


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

	Nr.	98
Sitzung vom		Seduta del
	11/02/2020	

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Abschluss einer Vereinbarung mit der
italienischen Finanzwache für die Nutzung
der Neugersdorfer Hütte

Oggetto:

Stipulazione di un accordo con la Guardia
di Finanza italiana per l'uso del rifugio
alpino Vetta d'Italia

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Das Land Südtirol ist Eigentümer der Neugersdorfer Hütte in der Gemeinde Prettau, gekennzeichnet durch die Bp. 173 KG Prettau.

Dabei handelt es sich um eine ehemalige Schutzhütte des deutsch – österreichischen Alpenvereins, welche am Ende des ersten Weltkrieges ins Eigentum des italienischen Staates übergegangen ist. 1999 wurde diese Hütte im Rahmen der Übertragung der Staatsliegenschaften mit Durchführungsbestimmung zum Autonomiestatut GvD 495/1998 ins Vermögen des Landes übertragen, wobei aufgrund eines einschlägigen Übergabeprotokolls das Landeseigentum grundbücherlich einverleibt wurde.

Diese Schutzhütte wurde bisher immer von der italienischen Finanzwache genutzt: nach langwierigen Verhandlungen über den weiteren rechtlichen Status der Liegenschaft konnte jetzt ein Einvernehmen zwischen dem Staat und dem Land Südtirol erreicht werden, welches auch der öffentlichen Zweckbestimmung der Liegenschaft Rechnung trägt.

Mit Email des Generalsekretariats des Landes vom 21.01.2020 wurde die Abteilung Vermögensverwaltung beauftragt, einen Beschluss vorzubereiten, um die Nutzung der Neugersdorfer Hütte durch die italienische Finanzwache mittels einer Vereinbarung zu regeln, deren beigelegter Entwurf die wesentlichen Bedingungen für dieses Abkommen enthält.

Gemäß Art. 11 des LG Nr. 2/1987 kann diese Schutzhütte unentgeltlich für institutionelle Zwecke zur Verfügung gestellt werden.

Festgestellt, dass die gegenständliche unentgeltliche Zurverfügungstellung nicht unter die Beihilfevorschriften der Art. 107 ff. AEUV fällt, da es sich um keine Maßnahme handelt, die geeignet ist, den Wettbewerb zu verfälschen oder den Handel zu beeinträchtigen;

Alle wesentlichen Bedingungen für den Abschluss einer Vereinbarung werden im verfügenden Teil dieses Beschlusses aufgelistet.

Die Daten des Vertragspartners sind:
Finanzwache
Sitz: XXI April - Allee, 51 - 00162 Rom (RM),

La Giunta Provinciale

La Provincia Autonoma di Bolzano è proprietaria del vecchio rifugio alpino Vetta d'Italia nel Comune di Predoi, contraddistinto dalla p. ed. 173 CC Predoi.

Si tratta di un ex rifugio alpino del club alpino tedesco – austriaco che alla fine della prima guerra mondiale passò in proprietà dello Stato italiano. Nel 1999, in attuazione del D. Lgs. 495/1998 recante norme di attuazione dello Statuto speciale di autonomia, questo rifugio venne trasferito nel patrimonio della Provincia Autonoma di Bolzano, intavolando la proprietà in capo alla Provincia in base a un verbale di consegna.

Questo rifugio fino ad oggi è sempre stato utilizzato dalla Guardia di finanza italiana: dopo lunghe trattative ora si è giunti ad un accordo tra lo Stato e la Provincia per quanto concerne lo status giuridico dell'immobile, e che salvaguarda la destinazione dell'immobile a fini di interesse pubblico.

Con lettera della segreteria generale della Provincia del 21.01.2020 la ripartizione Patrimonio viene incaricata a preparare una delibera per formalizzare l'utilizzo del rifugio alpino Vetta d'Italia da parte della Guardia di finanza italiana mediante apposita convenzione, la cui allegata bozza contiene le condizioni essenziali della proposta di accordo.

Ai sensi dell'art. 11 della LP n. 2/1987 questo rifugio alpino può essere messo a disposizione gratuitamente per fini istituzionali.

Accertato che la presente messa a disposizione gratuita non rientra nell'ambito di applicazione degli artt. 107 ss. TFUE, non trattandosi di misura idonea a falsare la concorrenza o a incidere sugli scambi commerciali;

Tutte le ulteriori condizioni essenziali per la stipulazione della convenzione sono contenute nella parte dispositiva della presente deliberazione.

I dati contrattuali sono:
Guardia di Finanza
sede: Viale XXI Aprile, 51 - 00162 Roma (RM)

(Steuernummer: 80194230589)

(Cod Fisc. 80194230589)

dies alles vorausgeschickt

tutto ciò premesso

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

a voti unanimi espressi nei modi di legge

1. den Abschluss einer Vereinbarung mit der Finanzwache, gesetzlich vertreten durch den bevollmächtigten Kommandanten, mit folgenden Bedingungen für die unentgeltliche Zurverfügungstellung der Neugersdorfer Hütte, gekennzeichnet durch die Bp. 173 KG Prettau, zu genehmigen:

1. di autorizzare la stipulazione di una convenzione con la Guardia di Finanza, rappresentata dal comandante pro tempore, per la messa a disposizione gratuita del rifugio alpino Vetta d'Italia, contraddistinto dalla p.ed. 173 CC Predoi, alle seguenti condizioni:

- a) Die Zurverfügungstellung erfolgt kostenlos;
- b) Die Dauer beträgt drei Jahre;
- c) Die ordentliche Instandhaltung geht zu Lasten der Finanzwache, die außerordentliche auf Kosten des Landes, auch in Hinblick auf die Einhaltung der Bestimmungen im Bereich der Sicherheit der Arbeitsplätze.
- d) Die Nutzung erfolgt im öffentlichen Interesse, insbesondere zur Unterstützung der lokalen Bergrettungsdienste;
- e) Die Finanzwache verpflichtet sich, mindestens eine jährliche gemeinsame Übung mit den lokalen Bergrettungsdiensten abzuhalten.

- a) La messa a disposizione avviene gratuitamente;
- b) La durata è di tre anni;
- c) La manutenzione ordinaria è a carico della Guardia di Finanza, quella straordinaria a carico della Provincia, anche ai fini del rispetto delle norme sulla sicurezza sui luoghi di lavoro.
- d) L'uso avviene nell'interesse pubblico, in particolare come sostegno dell'attività dei servizi locali di soccorso in alta montagna;
- e) La Guardia di Finanza si obbliga a organizzare almeno una volta all'anno un'esercitazione congiunta con i servizi locali di soccorso in alta montagna.

2. das zuständige Organ zur Unterschrift der gegenständlichen Vereinbarung zu ermächtigen.

2. di autorizzare l'organo competente alla firma della relativa convenzione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER
LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA GIUNTA
PROVINCIALE

HS / TR

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/02/2020 11:11:43 Il Direttore d'ufficio
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 06/02/2020 12:44:35 Il Direttore di ripartizione
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor/ La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrate

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

31/01/2020 11:00:53
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/02/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

11/02/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/02/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma